

だい
第

11

か
課

ポイントカードを忘れてしまいました



いまかもの
今まで買い物しているときに、
こま
困ったことやトラブルを
けいけん
経験したことがありますか？

Você já teve algum problema ou dificuldade quando estava fazendo compras?



1. 着てみていいですか？

Canção 47

いりようひんてん
衣料品店などで、
いろ
色や
きぼう
希望などの
つた
伝えて、
か
買いたいものを
こうにゆう
購入することができる。

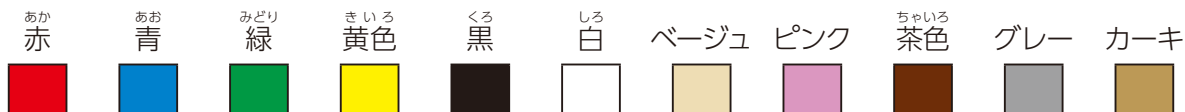
Conseguir dizer a um funcionário de uma loja de roupas a cor e o tamanho das roupas que deseja e conseguir comprar.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

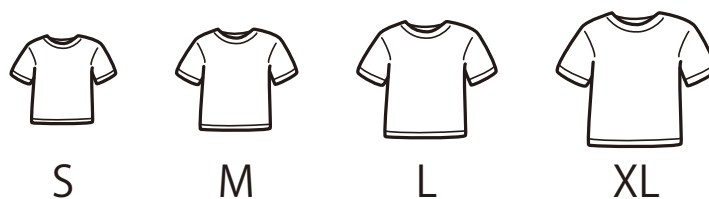
いろ
【色・サイズ】

いろ
● 色



ふく
● 服のサイズ

エス S エム M エル L
エックスエル XL フリー



● くつのサイズ

センチ てんセンチ センチ
24cm 24.5cm 25cm



(1) 絵を見ながら聞きましょう。 11-01

Escute observando as ilustrações.

(2) 聞いて言いましょう。 11-01

Escute e repita as palavras.

(3) 聞いて、選びましょう。 11-02

Escute e escolha entre as ilustrações.

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。  11-03

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

店員：いらっしゃいませ。どうぞ、ごゆっくりご覧ください。

ただいま、全品10%オフです。

客：すみません。このセーター、Mサイズ、ありますか？

店員：はい。こちらにございます。よろしければ、ご試着もできますよ。

客：じゃあ、着てみてもいいですか？

店員：かしこまりました。試着室へご案内いたします。

客：すみません、ほかの色、ありませんか？ この色はちょっと派手すぎます。

店員：黒、グレー、ベージュがございますが……。

客：じゃあ、その3つ、試着してもいいですか？

店員：かしこまりました。

客：あと、もうちょっと大きいのが、ありますか？

店員：それではLサイズ、お持ちします。少々お待ちください。

店員：お疲れさまでした。いかがでしたか？

客：このベージュにします。

店員：ありがとうございます。ほかは、よろしいですか？

客：だいじょうぶです。

店員：それでは、お会計、こちらへどうぞ。

ただいま no momento / imediatamente | 全品 todos os itens | セーター suéter | 試着する provar
 試着室 provador | 派手(な) chamativo

 店の人が使う丁寧な表現 Expressões polidas utilizadas por funcionários de lojas e restaurantes

ごゆっくりご覧ください (= ゆっくり見てください)

よろしければ (= よければ)

ご案内いたします (= 案内します)



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) ^{おんせい き} 音声を聞いて、^か _____ にことばを書きましょう。  11-04
Escute a gravação e preencha as lacunas.

A : よろしければ、^{しちやく} ご試着もできますよ。

B : じゃあ、^き 着て _____ ですか？

ほかの^{いろ}色、ありませんか？ この色はちょっと^{はで}派手 _____ ます。

もうちょっと^{おお}大きい _____、ありますか？

❗ ^{しちやく} 試着するとき、^い どう言っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ①
Que expressão foi utilizada no momento de provar o suéter?

❗ ^{はで} 「派手です」と ^{はで} 「派手すぎます」は、^{ちが} どう違うと思いますか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ②
Qual é a diferença entre ^{はで} 派手です e ^{はで} 派手すぎます？

❗ ^い ほかのサイズがほしいとき、^い どう言っていましたか。 → ^{ぶんぽう} 文法ノート ③
Que expressão foi utilizada para pedir outro tamanho?

(2) ^{かたち ちゅうもく} 形に注目して、^{かいわ き} 会話をもういちど聞きましょう。  11-03
Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

3 買い物^{かもの}をしましょう。

Você está fazendo compras

① 試着^{しちやく}するこのセーター^き、着^きてみてもいいですか？

どうぞ。

② ほかのサイズ^{いろ}や色^きを聞くすみません、M^{エム}サイズ / 黒^{くろ}、ありますか？すみません、もうちょっと大^{おお}きいの、ありますか？すみません、ほか^{いろ}の色、ありませんか？はい。お持^もちします。③ 決^きめるこのベージュ^きにします。

これにします。

いかがでしたか？

ありがとうございます。

- (1) 会
- ^{かい}
- 話
- ^わ
- を聞
- ^き
- きましょう。
- 
- 11-05
- 
- 11-06
- 
- 11-07

Escute os diálogos

- (2) シャドーイング
- ^き
- しましょう。
- 
- 11-05
- 
- 11-06
- 
- 11-07

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 店
- ^{みせ}
- の人
- ^{ひと}
- とお客
- ^{きやく}
- さんになって、ロールプレイ
- ^き
- をしましょう。

店^{みせ}の人^{ひと}に、色^{いろ}、サイズ^{きぼう}などの希望^{つた}を伝^ふえて、服^かやくつなどを買^かいましょう。

Realize um role-play desta situação. Uma pessoa faz o papel do cliente e a outra, o do funcionário. O cliente diz ao funcionário o que deseja comprar, como a cor e o tamanho das roupas ou sapatos.



2. じてんしゃぬす 自転車盗られました

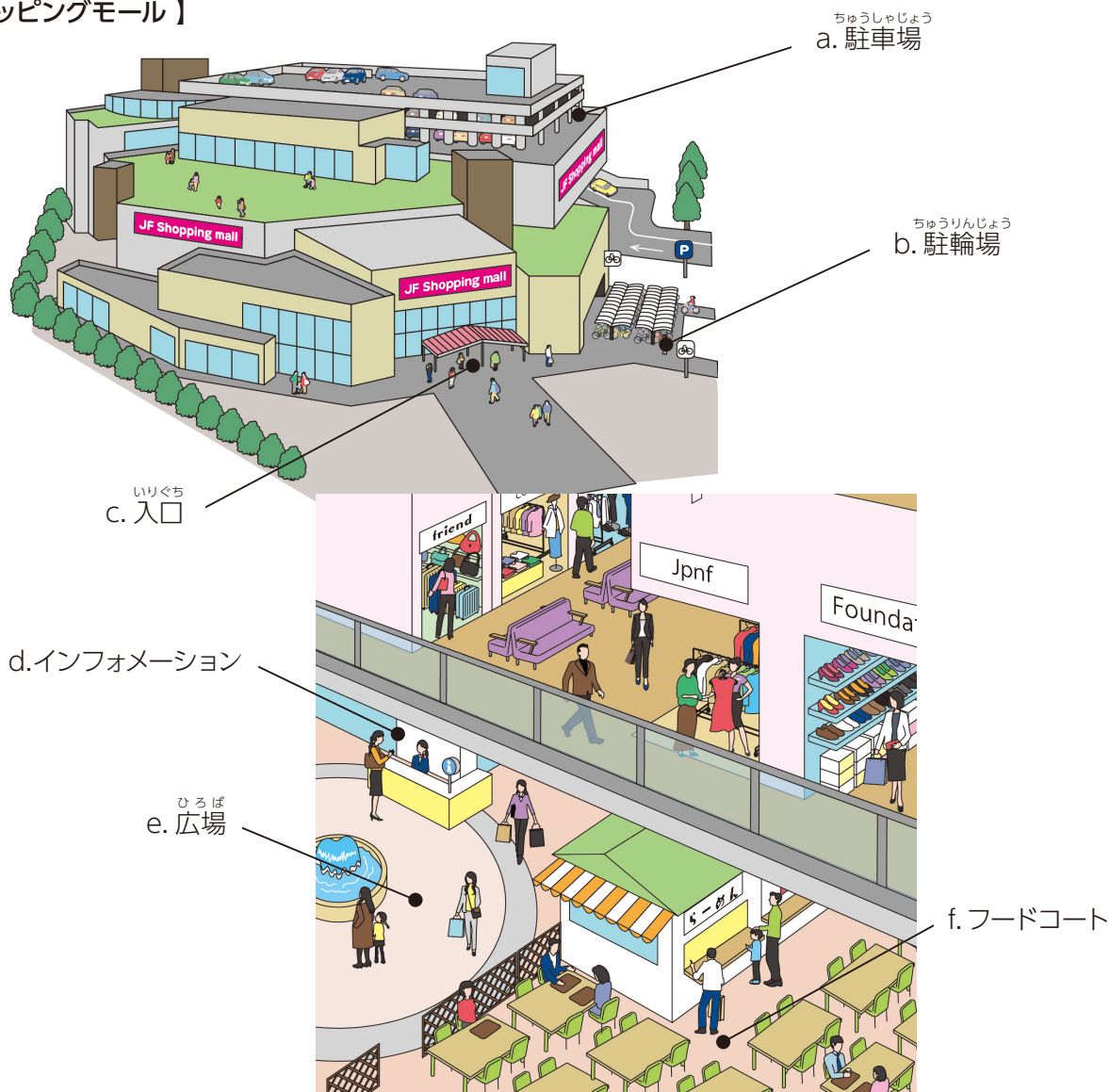
Can-do 48

かものちゆう 買ってんしや ぬす まわひとつた
買い物中などにトラブルがあったとき、周りの人に伝えることができる。
Conseguir dizer para pessoas ao redor quando tiver um problema fazendo compras.

1 ことばの準備

Preparação das palavras

【ショッピングモール】



(1) えみながら聞き 絵を見ながら聞きましょう。 (11-08)

Escute observando as ilustrações.

(2) きいてい 聞いて言いましょう。 (11-08)

Escute e repita as palavras.

(3) きいて、えら から選みましょう。 (11-09)

Escute e escolha entre as opções a-f.

第11課 ポイントカードを忘れてしまいました

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ ショッピングモールに来ています。

As pessoas estão visitando o *shopping center*.(1) ^{えら} どのようなことがありましたか。a-d から選びましょう。

O que aconteceu com cada uma? Escolha entre as opções a-d.

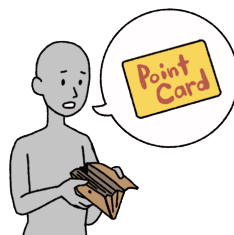
a.



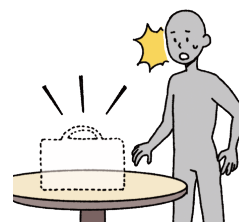
b.



c.



d.



	① 11-10	② 11-11	③ 11-12	④ 11-13
どんなこと?				

(2) もういちど聞きましょう。どうすることになりましたか。ア-エから選びましょう。

Escute os diálogos novamente. O que cada pessoa decidiu fazer? Escolha entre as opções ア-エ.

ちゅうりんじょう い さが
ア. 駐輪場に行って探す イ. 次、来るときに、レシートを持って来る

きゅうきゅうしゃ よ
ウ. 救急車を呼ぶ エ. インフォメーションに行く

	① 11-10	② 11-11	③ 11-12	④ 11-13
どうする?				

(3) ^{かくにん} ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 11-10 ~ 11-13

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

ぬす 盗む furtar / roubar | と 停める estacionar | いどう 移動する tirar do lugar, mover | きゅう 急に de repente | ソファ sofá

さっき agora mesmo, há pouco tempo | もしかしたら talvez | とる furtar / roubar / pegar | ポイントカード
cartão de fidelidade | スタンプ (を押す) carimbar

^{みせ ひと つか ていねい ひょうげん} 店の人が使う丁寧な表現 Expressões polidas utilizadas por funcionários de lojas e restaurantes

どうなさいましたか? (=どうしましたか?)

お持ちください (=持って来てください)



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましよう。 11-14 ~ 11-16
Escute a gravação e preencha as lacunas.

じてんしゃ
自転車を_____。

もしかしたら、(バッグを)_____かもしれません。

❗ だれの^{じてんしゃ}自転車^かですか。だれが^{じてんしゃ}自転車^{ぬす}を盗み^{ました}か。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ④
De quem é a bicicleta? Quem roubou a bicicleta?

あっちの^{ちゅうりんじょう}駐輪場^{いどう}に移動^{された}_____。

もしかしたら、(バッグを)とられた_____。

❗ 「かもしれません」は、どんな^{いみ}意味^{おも}だと思^{います}か。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ⑤
O que você acha que significa かもしれません?

A: ポイントカードは^もお持^ちですか?

B: ポイントカード、^{わす}忘れ_____。

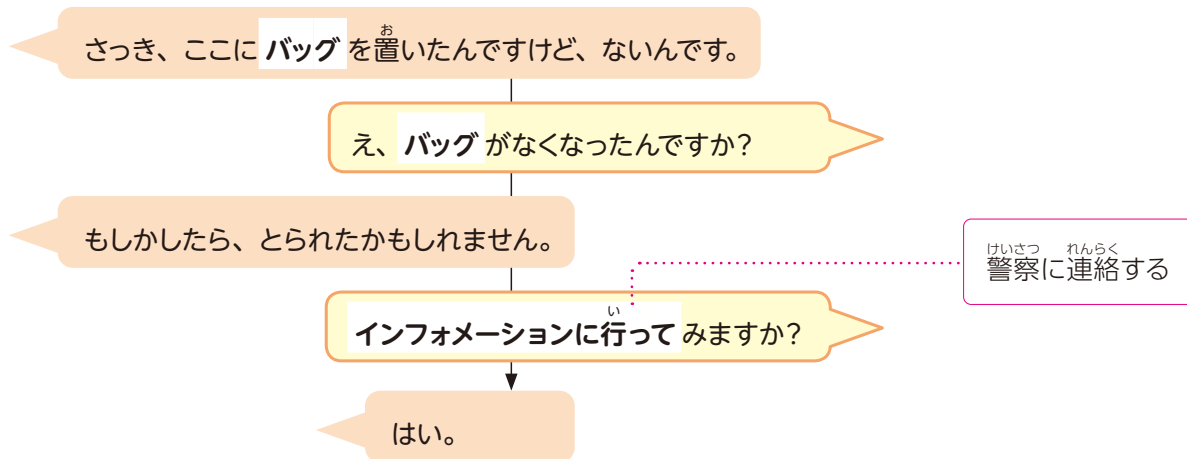
❗ どん^なと^きに、「て^{しま}い^{まし}た」を^{つか}使^{って}いま^したか。 → ^{ぶんぽう}文法ノート ⑥
Quando てしまいました foi utilizada?

(2) 形^{かたち}に注^{ちゅう}目^{もく}して、①③④の^{かい}会^わを^きもうい^{ちど}ど聞^きましよう。 11-10 11-12 11-13
Atente-se às expressões utilizadas e escute os diálogos ①, ③ e ④ novamente..

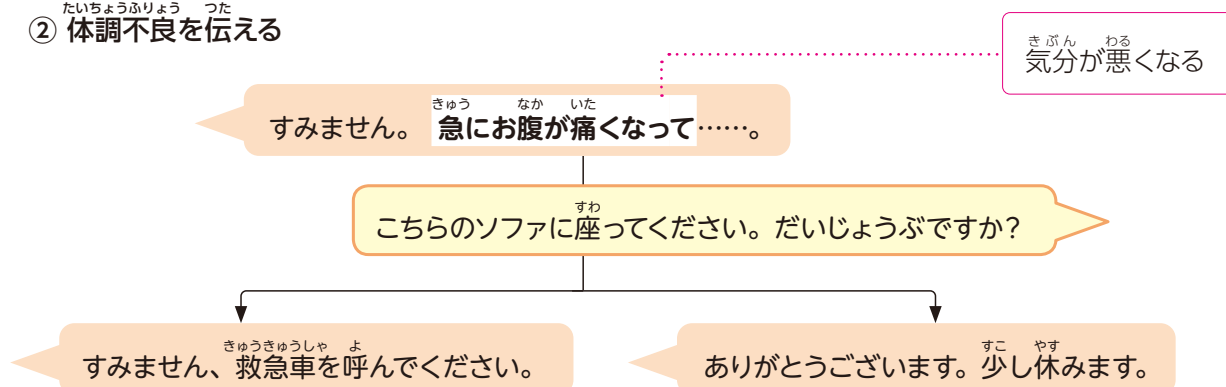
3 トラブルがあったことを伝えましょう。

Diga a alguém que ocorreu um problema.

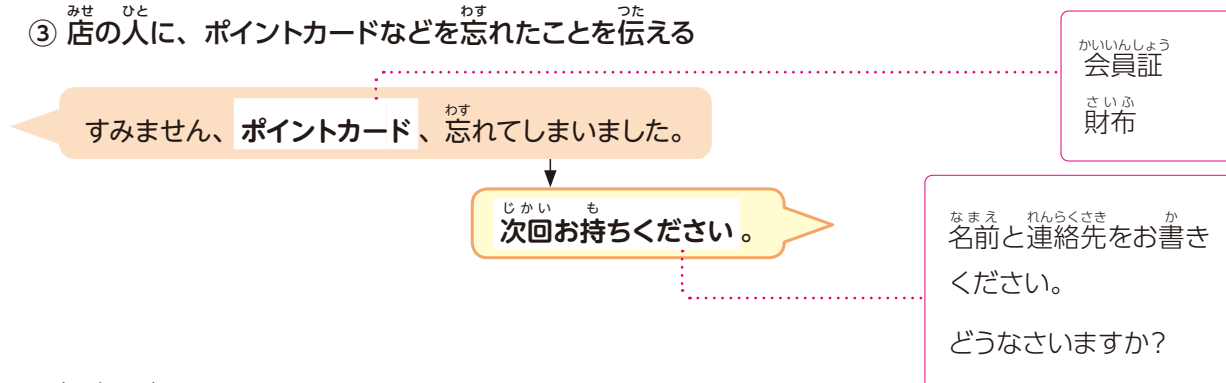
① いっしょに行った人に、なくなったものを伝える



② 体調不良を伝える



③ 店の人に、ポイントカードなどを忘れたことを伝える



(1) 会話を聞きましょう。🔊 11-17 🔊 11-18 🔊 11-19

Escute os diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 11-17 🔊 11-18 🔊 11-19

Faça shadowing dos diálogos.

(3) 上の① - ③の設定で、ロールプレイをしましょう。

Realize um role-play das situações ①-③ acima.



3. トイレに忘れたと思います

Can-do 49

落とし物をしたとき、特徴や落とした場所などを伝えることができる。
Conseguir descrever um item que perdeu e o local onde perdeu.

1 会話を聞きましょう。

Escute o diálogo.

▶ ジョ 徐さんは、ショッピングモールで、スマートフォンをなくしてしまいました。

ジョ 徐さんがインフォメーションで、落とし物について説明しています。

Xu-san perdeu seu *smartphone* em um *shopping center*. Ele está descrevendo o item perdido no balcão de informações.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 11-20

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro.

1. なくしたのは、どのスマホですか。a-d から選びましょう。

Qual *smartphone* ele perdeu? Escolha entre as opções a-d.

a.



b.



c.



d.



2. インフォメーションにスマホは届いていましたか。

Alguém entregou o *smartphone* no balcão de informações?

3. 徐さんは、これからどうしますか。

O que Xu-san fará agora?

ア. 警察に連絡します。 Vai ligar para a polícia;

イ. 連絡を待ちます。 Vai aguardar o contato da pessoa do balcão de informações;

ウ. トイレに行って探します。 Vai ao banheiro para procurar o aparelho;

エ. なくしたスマホに、自分で電話します。 Vai ligar para o número do *smartphone* que ele perdeu.

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 11-20

インフォメーションの人は、何を聞きましたか。□にチェック✓をつけましょう。

それに対して、徐さんはどう答えましたか。スクリプトに印をつけましょう。

Escute o diálogo novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro. O que a pessoa do balcão de informações perguntou a Xu-san? Marque os itens apropriados com ✓. Marque, no roteiro, os trechos nos quais Xu-san respondeu às perguntas.

- a. 特徴 b. 値段 c. 機種
 d. いった買ったか e. いたなくしたか f. どこでなくしたか

徐：あのう、すみません。スマホをなくしてしまったんですけど、届いてませんか？

スタッフ：スマートフォンですか。お調べしますので、特徴を教えてください。

徐：えっと…… スマホの色は黒で、犬の絵の赤いカバーがついています。

スタッフ：そうですね。機種は？

徐：iPhone です。

スタッフ：いつ、どこでなくしたか、わかりますか？

徐：お昼にフードコートでご飯を食べました。そのときは、ありました。

そのあと、トイレに行ったり、買い物したりして、さっき気づきました。

たぶん、トイレに忘れたと思います。でも、トイレにはありませんでした。

スタッフ：ちょっとお調べいたします。

……そのようなスマホは、届いてないですね……。

徐：そうですね……。

スタッフ：ご自分で電話してみましたか？

徐：はい。でも、つながりませんでした。

スタッフ：そうですね。あとで見つかるかもしれませんので、こちらの遺失物届に

必要事項を書いてください。見つかったら、連絡します。

連絡先は、連絡がとれる電話番号を書いてください。

徐：わかりました。

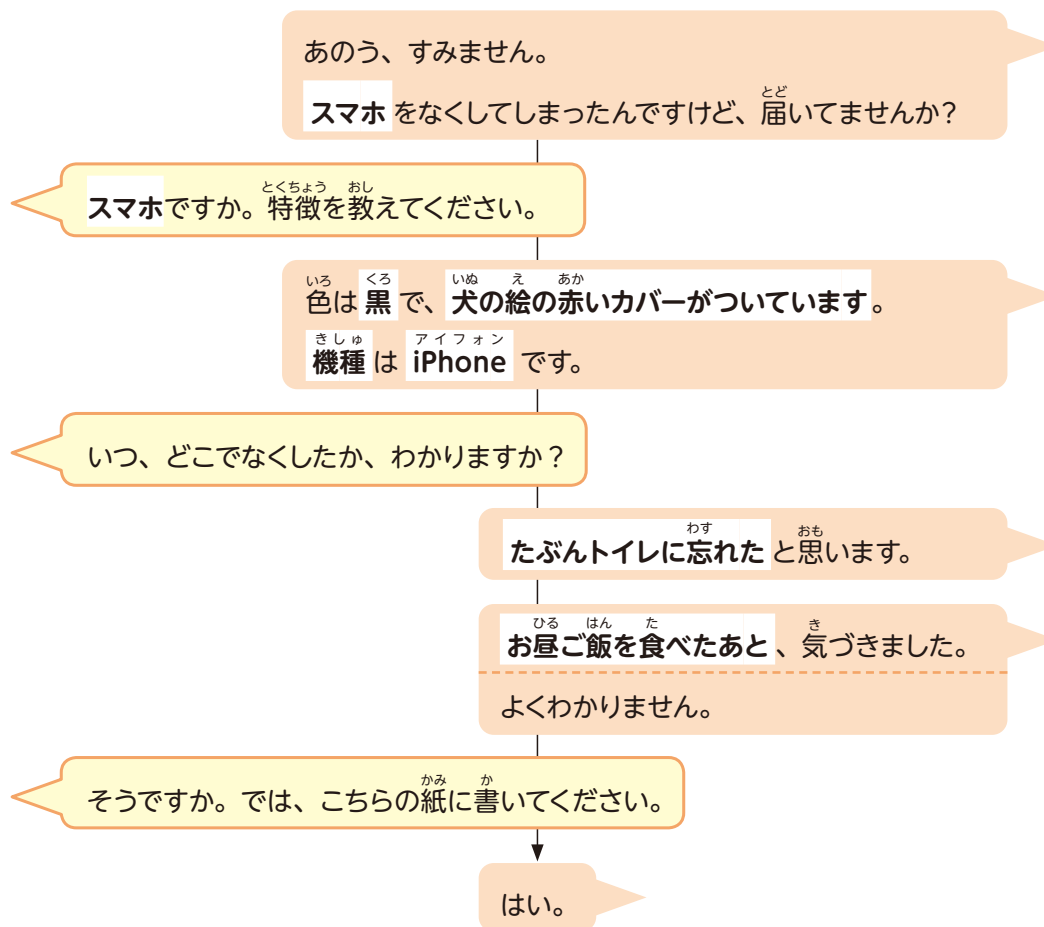
届く ser entregue | スマートフォン (スマホ) smartphone | カバー capa | 気づく notar / perceber

つながる conectar | 見つかる encontrar | 遺失物届 declaração de objeto perdido | 連絡をとる

entrar em contato

2 おとし物の特徴を伝えましょう。

Descreva algo que você perdeu.



(1) 会話を聞きましょう。🔊 11-21

Escute o diálogo.

(2) シャドーイングしましょう。🔊 11-21

Faça shadowing do diálogo.

(3) インフォメーションの人とお客さんになって、ロールプレイをしましょう。

インフォメーションの人に、落とし物の特徴や、なくした時間、場所を説明しましょう。

Realize um role-play desta situação. Uma pessoa faz o papel do cliente que perdeu algo e a outra faz o papel do funcionário do balcão de informações. O cliente explica as características do objeto perdido para o funcionário, bem como quando e onde o perdeu.



4. お客様のお呼び出しを申し上げます

Can-do⁺
50

ショッピングモールなどの店内放送を聞いて、だいたいの内容を理解することができる。
Conseguir escutar anúncios dentro de *shopping centers* e outros locais e compreender mais ou menos o que foi dito.

1 アナウンスを聞きましょう。

Escute os anúncios.

▶ ショッピングモールで、アナウンスが流れています。

Você está escutando os anúncios dentro de um *shopping center*.

(1) 何についてのアナウンスですか。a-d から選びましょう。

Sobre o que é cada anúncio? Escolha entre as opções a-d.

a. 落とし物 b. イベントの案内 c. 人の呼び出し d. 営業時間

① 11-22	② 11-23	③ 11-24	④ 11-25

(2) もういちど聞きましょう。

どんなことがわかりましたか。() にことばを書きましょう。 11-22 ~ 11-25

Escute os anúncios novamente. Escreva nas lacunas o que você entendeu.

① 30分延長して、夜 () 時まで営業している。

レストラン街は夜 () 時まで営業している。

② () を買った人は () 階の婦人服売り場に行く。

③ 3階男性用トイレに () を落とした人は、
() 階 () カウンターに行く。

④ 北海道フェアは、() 階の広場で、今日から () 月 () 日までやっている。

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 11-22 ~ 🔊 11-25

Verifique as palavras e escute os anúncios novamente.

- ① セール venda / liquidação
- ② 先ほど agora há pouco | お買い上げ compra
- ③ かぎ chave | 心当たり ter alguma ideia
- ④ 海の幸 frutos do mar | スイーツ doces | 秋の味覚 o sabor do outono
1週間限り somente por uma semana (～限り somente / apenas...)



店内放送に使われる表現 Expressões utilizadas em anúncios dentro de estabelecimentos.

くり返しご案内いたします (=くり返し案内します)

お呼び出しを申し上げます (=呼び出します)

お伝えしたいことがございます (=伝えたいことがあります)

忘れ物や会計違いなどで客を呼び出すときに使われる表現

Expressões utilizadas para avisar a um cliente sobre objetos perdidos ou diferença no pagamento.]

ちょうかい
聴解スクリプト2. じてんしゃぬす
自転車を盗られました

① 11-10

A：あの、すみません！

B：どうしましたか？

A：じてんしゃぬす
自転車を盗られました！B：どこにと
停めましたか？A：ここです。ここにじてんしゃと
自転車を停めたんですけど、ないんです。B：あー、お客さん、ここはと
きやく ちゅうりんじょう
停めちゃだめなんですよ。あっちの駐輪場に
いどう
移動されたかもしれません。い さが
行って探してみてください。

A：わかりました。

② 11-11

A：きやくさま
お客様、どうなさいましたか？B：すみません。きゅうなかいた
急にお腹が痛くなって……。A：だいじょうぶですか？ こちらのソファにすわ
座ってください。B：すみません……きゅうきゅうしゃよ
救急車を呼んでください。A：はい。いまよ
今、呼びますね。

③ 11-12

A：あれ？ あれ？ ない！ ない！

B：どうした？

A：さっき、ここにバッグを置いたんですけど、ないんです。

B：え、バッグがなくなったの？ ほんとう？

A：もしかしたら、とられたかもしれません。

B：インフォメーションに行ってみる？

A：はい。

④  11-13

A：お会計、4,290 円になります。ポイントカードはお持ちですか？

B：あ！ ポイントカード、忘れてしまいました……。

A：そうでしたら、レシートにスタンプを押しますので、次回ポイントカードと
いっしょにお持ちください。

B：わかりました。

4. お客様のお呼び出しを申し上げます

①  11-22

お客様に営業時間の変更についてご案内いたします。

ただいま、冬のセール開催中につき、営業時間を 30 分延長して、夜 9 時まで
営業しております。ごゆっくりお買い物をお楽しみください。なお、レストラン街
は通常どおり、夜 11 時まで営業しております。

くり返しご案内いたします。ただいま、……（くり返し）

②  11-23

お客様のお呼び出しを申し上げます。

先ほど、1 階婦人服売り場でセーターをお買い上げのお客様、お伝えしたいこと
がございます。恐れ入りますが、1 階婦人服売り場までお越しくください。

くり返しご連絡いたします。先ほど、……（くり返し）

③  11-24

お客様に落とし物のご連絡です。

先ほど、3 階男性用トイレに、かぎの落とし物がございました。お心当たりの方は、
2 階インフォメーションカウンターまでお越しくください。

くり返しご連絡いたします。先ほど、……（くり返し）

④ 11-25

マルニショッピングセンターより現在開催中のイベントをお知らせいたします。

ただいま、1階わくわく広場にて、秋の北海道フェアを開催しております。

北海道の海の幸、スイーツ、札幌ラーメンなど、北海道の秋の味覚をお楽しみ

いただけます。本日から10月10日までの1週間限りです。この機会にぜひ、

味わってみてはいかがでしょうか。皆様のご来場を心からお待ちしております。

くり返しお知らせいたします。ただいま、……(くり返し)

かん じ の こ と ば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em *kanji*.

いろ 色	色	色	じょせい 女性	女性	女性
あか 赤	赤	赤	だんせい 男性	男性	男性
あお 青	青	青	きゅう 急に	急に	急に
くろ 黒	黒	黒	えいぎょう 営業する	営業する	営業する
しろ 白	白	白	あんない 案内する	案内する	案内する

2 _____ の漢字に注意して読みましょう。

Leia as sentenças, atentando-se às partes em *kanji* sublinhadas.

- ① レストランは、夜 11 時まで営業しています。
- ② この店は、女性にも男性にも人気があります。
- ③ レジまでご案内します。
- ④ 買い物かもののとき、急にお腹なかが痛いたくなりました。
- ⑤ A：このセーター、ほかの色ありますか？
B：赤、青、黒、白があります。

3 上の _____ のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou *smartphone*.

ぶんぼう
文法ノート

① V-てもいいですか？

このセーター、^き着てもいいですか？

Posso provar este suéter?

- Essa expressão é utilizada para pedir permissão para experimentar alguma coisa. Nesse exemplo, é utilizada para provar uma roupa em uma loja.
- Na lição 12 do livro 『初級1』 (Básico 1), estudamos a expressão V-てみます (V-てみる). Na expressão que estamos estudando agora, muda-se para ~てもいいですか？
- Fazendo compras, utilizam-se expressões como (このくつ)はいててもいいですか？ [Posso experimentar estes sapatos?], (このぼうし)かぶってもいいですか？ [Posso experimentar este chapéu?], entre outras.
- 何かを試したいとき、そうしてもいいかどうか相手に許可を求める言い方です。ここでは、店で試着するときに使っています。
- 『初級1』第12課で「V-てみます (V-てみる)」の形を勉強しましたが、それを「~てもいいですか？」に変えた表現です。
- 買い物の場合、「(このくつ)はいててもいいですか？」「(この帽子)かぶってもいいですか？」などの表現を使います。

【例】▶ A: すみません。このペン、^{つか}使ってもいいですか？
Com licença. Posso experimentar esta caneta?

B: どうぞ。
Claro.

②

ナA-	すぎます
イA-	

この色はちょっと^{いろ}派手^{はで}すぎます。

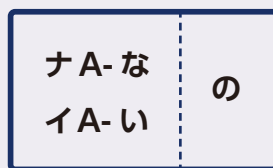
Esta cor é um pouco chamativa demais para mim.

- ~すぎます (すぎる) é utilizada para indicar que algo está passando do limite.
- Na lição 16 do 『初級1』 (Básico 1), estudamos essa expressão quando está conectada a verbos, como em ^た食べすぎました (Comi demais). Na lição atual, estudamos a conexão com adjetivos.
- Os adjetivos イ se conectam com ~すぎます (すぎる) sem い no final, como em ^{おお}大きい (grande) → ^{おお}大 すぎます (grande demais).
- Os adjetivos ナ se conectam com ~すぎます (すぎる) sem な no final, como em ^{はで}派手な (chamativo) → ^{はで}派手すぎます (chamativo demais).
- 「~すぎます (すぎる)」は程度を越していることを表す言い方です。
- 『初級1』第16課では、「食べすぎました」のように動詞に接続する形を勉強しましたが、ここでは、形容詞に接続する形を扱います。
- イ形容詞の場合は、「大きい」→「大すぎます」のように、語尾の「い」を取った形に接続します。
ナ形容詞の場合は、「派手な」→「派手すぎます」のように、語尾の「な」を取った形に接続します。

【例】▶ A: このジャケット、いいですね。
Este paletó é legal.

B: でも、^{たか}高すぎますよ。
Mas é caro demais.

3



もうちょっと大きい^{おお}の、ありますか？

Você tem um tamanho maior?

- A partícula の de 大きい^{おお}の (um que é maior) é utilizada no lugar do substantivo que foi mencionado anteriormente na fala. Nesse exemplo, como a pessoa está segurando um suéter e perguntando もうちょっと大きい^{おお}の、ありますか?, の refere-se a セーター (suéter).
- Quando se conecta a adjetivos イ, assume a forma ~いの. Quando se conecta a adjetivos ナ, assume a forma ~なの, como em きれいな^{きれい}の (um que é bonito).
- 「大きいの」の「の」は、前に出てきた名詞の代わりに使われます。ここでは、手にセーターを持って「もうちょっと大きい^{おお}の、ありますか?」と質問しているので、「の」は「セーター」のことを指しています。
- イ形容詞に接続する場合は「~いの」、ナ形容詞に接続する場合は、「きれいな^{きれい}の」のように「~なの」の形になります。

【例】 ▶ A: どのセーター^すが好きですか？
Você gostou de qual suéter?

B: 私^{わたし}は、赤^{あか}いのがいいです。
Eu prefiro o vermelho.

4

NをV- (ら)れます < Passiva 受身^{うけみ}③ >

わたし じてんしゃ めす
(私は) 自転車を盗^{ぬす}られました。

Eu tive minha bicicleta furtada.

- Essa expressão é utilizada para indicar que você sofreu algum tipo de prejuízo com seus pertences.
- Na lição 10, estudamos que a forma passiva é utilizada quando uma pessoa recebe uma advertência ou aviso de outra, ou quando sofre o efeito da ação de alguém. No exemplo acima, um objeto (a bicicleta) foi furtado. Como a pessoa que está falando foi afetada pelo furto, ela é o sujeito e, por isso, utiliza-se a forma passiva.

① (だれかが) 私^{わたし}の財布^{さいふ}を盗^{ぬす}みました。(Frase original)

(Alguém) furtou minha carteira.

② 私^{わたし}は、財布^{さいふ}を (だれかに) 盗^{ぬす}られました。(Frase na forma passiva)

Eu tive a carteira furtada (por alguém).

Na frase ②, o sujeito é 私^{わたし} (eu). Assim, lembre-se de que na expressão "[pessoa] が [objeto (pertence)] を V-(ら)れた (forma passiva)", o [pertence] não é o sujeito. 盗^{ぬす}まれる (ser roubado) é a forma passiva de 盗^{ぬす}む (roubar).

- Outras expressões incluem とられる (とる) (ser tirado [tirar]) e 壊^{こわ}される (壊^{こわ}す) (ser quebrado [quebrar]).
- Além de situações envolvendo os pertences do falante, expressões semelhantes são utilizadas para se referir a partes do corpo, como em 足^{あし}を踏^ふまれる (ser pisado no pé) e 腕^{うで}を引^ひっぱられる (ser puxado pelo braço).
- 自分の持ち物が、被害^{ひがい}にあったことを表す言い方です。
- 第10課では、しかられたり、注意^{ちゅうい}されたりなど、人から何かをされたときなど影響^{えいこう}を受けたときに受身^{うけみ}を使うことを勉強^{べんきょう}しました。上の文では、盗^{ぬす}まれたのは「もの」ですが、被害^{ひがい}にあったのは話し手^{はなし}なので、話し手^{はなし}を主語^{しゆご}にして、受身^{うけみ}を使って言います。

① (だれかが) 私^{わたし}の財布^{さいふ}を盗^{ぬす}みました。(元の文)

②私は、財布を(だれかに)盗られました。(受身の文)

②の文の主語は「私」です。「【人】が【持ち物】を V-(ら)れた(受身)」の形で、【持ち物】が主語にならないことに注意してください。「盗まれる」は動詞「盗む」の受身の形です。

- ほかに、「とられる(とる)」「壊される(壊す)」などの受身の言い方があります。
- 自分の持ち物だけではなく、「足を踏まれる」「腕を引っ張られる」など、自分の身体が影響を受けた場合も、同様の言い方をすることができます。

【例】 ▶ A: 何かあったんですか?
Aconteceu alguma coisa?

B: バスの中で、携帯をとられました。
Eu tive meu celular furtado dentro do ônibus.

▶ A: くつ、汚れていますよ。
Seus sapatos estão sujos.

B: 電車の中で、足を踏まれたんです。
Pisaram no meu pé dentro do trem.

5

S (forma simples 普通形) かもしれません

もしかしたら、バッグをとられたかもしれません。

Talvez, minha bolsa tenha sido furtada.

- Essa expressão é utilizada para indicar uma suposição. É utilizada quando a possibilidade existe, mas não é tão alta. No exemplo, o falante não tem certeza do que está dizendo.
- Essa expressão se conecta com a forma comum. Entretanto, para substantivos e adjetivos ナ, não se utiliza だ antes de かもしれない, como em 休みかもしれない (talvez esteja fechado) e 暇かもしれない (talvez esteja com tempo livre).
- Na linguagem oral informal, a fala é abreviada para ~かも, como em 忘れたかも (talvez eu tenha esquecido) ou 落としたかも (talvez eu tenha deixado cair).
- 推量を表す言い方です。可能性があるけれどもそれほど高くないときに使います。ここでは、話し手が、自分の考えに確信が持てないということを表しています。
- 普通形に接続します。ただし、名詞とナ形容詞の場合は「休みかもしれない」「暇かもしれない」のように、「かもしれない」の前に「だ」がつきません。
- カジュアルな話し言葉では、後半を省略して、「忘れたかも」「落としたかも」のように、「~かも」だけで言うこともできます。

【例】 ▶ A: あ、スマホがないです。さっきの店に忘れたかもしれません。
Não estou encontrando meu *smartphone*. Talvez eu tenha esquecido no restaurante onde estive mais cedo.

B: じゃあ、行ってみましょう。
Bem, então vamos até lá.

▶ A: 店に電話したけど、だれも出ないよ。
Liguei para o restaurante, mas ninguém atende.

B: 今日は、休みかもね。
Talvez esteja fechado hoje.

6

V-てしまいました

ポイントカード、^{わす}忘れてしまいました。

Esqueci de trazer o meu cartão de fidelidade.

- Essa expressão é utilizada para demonstrar arrependimento por ter feito algo, ou decepção sobre algo que aconteceu. Nesse exemplo, a pessoa está se lamentando por ter esquecido o cartão de fidelidade.
- A expressão se conecta com o verbo na forma テ.
- Fazendo compras, as pessoas frequentemente utilizam expressões como なくしてしまいました (なくす) (eu perdi [perder]), 落としてしまいました (落とす) (eu deixei cair [deixar cair]) e 壊れてしまいました (壊れる) (quebrou [quebrar]).
- Na linguagem oral, ~てしまいました pode mudar para ~ちゃった em alguns casos, como em 忘れちゃった (Eu esqueci...).
- 自分がしたことを後悔したり、起こったことを残念に思ったりするときの言い方です。ここでは、忘れ物をして悔やんでいる気持ちを表しています。
- 動詞のテ形に接続します。
- 買い物場面では、ほかに、「なくしてしまいました (なくす)」「落としてしまいました (落とす)」「壊れてしまいました (壊れる)」などの表現がよく使われます。
- 話し言葉では、「忘れちゃった」のように、「~てしまいました」が「~ちゃった」となることがあります。

【例】 ▶ 2か月前に買った掃除機が、もう壊れてしまいました。
O aspirador de pó que eu comprei há dois meses já quebrou.

▶ A: そのスマホ、どうしたんですか?
O que aconteceu com o *smartphone*?

B: さっき落としちゃったんです。
Deixei cair agora há pouco.

日本の生活
TIPS● ようふく
洋服のサイズ Tamanhos de roupas

▶ シャツ/上着 Camisas / jaquetas

Para camisas, jaquetas e outras roupas, é comum o uso das letras S, M e L para indicar o tamanho. A sequência de tamanhos do menor para o maior é: XS → S → M → L → LL (XL/2L) → 3L (XXL). No caso de roupas esportivas, às vezes, é utilizado o tamanho "O" (O = Over Large = LL). No caso das roupas femininas, além de S, M e L, podem ser utilizados os tamanhos 9 e 11. Em geral, o tamanho 7 é S, o tamanho 9 é M, o tamanho 11 é L e o tamanho 13 é LL. As letras S, M e L também são utilizadas fora do Japão, mas o tamanho real que cada letra representa varia de país para país. Por exemplo, um tamanho L nos EUA é equivalente a um tamanho LL no Japão, enquanto um tamanho L na China é equivalente a um tamanho S ou M no Japão. A forma de representação dos tamanhos e as normas variam de país para país, e de fabricante para fabricante. Na maioria das lojas há uma tabela de comparação de tamanhos. Ao comprar roupas, é aconselhável pedir conselhos ao lojista e experimentar as roupas.



シャツや上着などの服は、S、M、Lを使ってサイズを表示するのが一般的です。小さいほうから、XS → S → M → L → LL (XL / 2L) → 3L (XXL) となります。また、スポーツウェアの場合、「O」というサイズを使うこともあります(「O」=「Over Large」= LL)。

女性服の場合は、S、M、L以外にも9号、11号などの号数で表示されることもあります。一般的に、7号がSサイズ、9号がMサイズ、11号がLサイズ、13号がLLサイズと覚えておくといでしょう。

S、M、Lの表示は日本以外でも使われていますが、同じサイズでも、国によって大きさが異なります。例えばアメリカ製品のLサイズは、日本のサイズで言うとLLぐらいに相当しますし、逆に中国製品のLサイズは、日本のS～Mぐらいに相当します。

サイズの表示方法や基準は、国によって違いますし、メーカーによっても異なります。たいていの店には「サイズ対照表」が置かれています。洋服を買うときは、お店の人に相談しながら試着してみることをおすすめします。

▶ ズボン/スカート/ボトムス Calças / saias / peças para a parte inferior do corpo

Além de usar S, M e L para tamanhos de calças, é comum indicar o tamanho da cintura em centímetros. Se você não souber o tamanho da sua cintura, poderá pedir a um funcionário da loja para medir para você. No caso de roupas feitas nos EUA e outros países, a medida poderá estar indicada em polegadas. Se você comprar uma calça com seu tamanho de cintura, mas cujo comprimento não se encaixa, peça à loja para alterar o comprimento da bainha. O ajuste do tamanho da roupa é chamado de *onaoshi*. Muitas vezes, o ajuste é gratuito se for feito na loja onde foi comprada a roupa. Quanto ao prazo de execução, às vezes poderá ficar pronto no mesmo dia, ou levar alguns dias. Se você comprar roupas ou calças usadas e quiser ajustá-las, poderá levá-las a um *onaoshi-shop* e pagar pelo serviço.

ズボンのサイズは、S、M、Lを用いたサイズのほかに、ウエストのサイズをcmを使って表すことが一般的です。自分のウエストがわからない場合は、店で測ってもらえます。アメリカ製など海外の製品だと、cmの代わりにinchの数字が書かれていることがあります。

ズボンをウエストに合わせて買った丈の長さが合わないときは、裾の長さを直してもらいます。服のサイズを直すことを「お直し」といいます。買った店で直すときは無料で直してもらえることが多く、お直しにかかる日数は、その日にすぐできる場合もあれば、数日かかる場合もあり、店によって異なります。また、中古で買った服やズボンを直したい場合などは、町の「お直しショップ」に持ち込んで、有料で直すことができます。

▶ くつ Calçados

O tamanho dos calçados é indicado em centímetros. Esse número é o comprimento da ponta do pé até o calcanhar. Algumas vezes, a largura do pé também pode ser expressa da seguinte forma: EE, EEE, EEEE, entre outras (quanto mais letras "E", mais largo é o pé).

くつのサイズは、つま先からかかとまでの長さをcmを使って表します。また、足の横幅を、EE、EEE、EEEEなどで表すことができます(Eが多いほど幅が広いです)。

きんきゅうじ でんわばんごう
● 緊急時の電話番号

Números de telefone para situações de emergência

No Japão, os números de telefone que você deve guardar na memória são o 110 e o 119. O número 110 é o da polícia. Ligue para esse número se tiver que entrar em contato sobre uma emergência. Por exemplo, se você for vítima de um crime (incidente), ou se estiver envolvido em um acidente. Quando você ligar para 110, perguntarão primeiro: "Jiken desu ka? (É um incidente?) Jiko desu ka? (É um acidente?)". O número 119 é o telefone do corpo de bombeiros. É utilizado para avisar sobre um incêndio ou para chamar uma ambulância. Se você ligar para 119, perguntarão primeiro: "Kaji desu ka? (É um incêndio?) Kyuukyuu desu ka? (É uma emergência?)". Tanto no número 110 como no 119, perguntarão onde você está, quando aconteceu o problema e qual é a situação atual. Então, perguntarão seu nome e os detalhes para contato. Responda com calma. Se você passar mal ou se machucar, mas não for uma emergência e não tiver certeza se deve chamar ou não uma ambulância, poderá ligar para o número #7119 em algumas regiões. Com este número, você se conectará a um Kyuukyuu Anshin Sentaa (Centro de Primeiros Socorros). Você poderá falar sobre sua condição atual e decidir se deve chamar uma ambulância ou ir ao hospital por conta própria. O serviço de ambulância é gratuito no Japão.



日本で必ず覚えておかなければならない電話番号は、「110」と「119」です。「110」番は、警察の電話番号です。泥棒などの被害に遭ったとき、事故に遭ったとき（自分で事故を起こしたとき）など、緊急に警察に連絡することが必要なとき、この番号にかけます。110番に電話すると、はじめに「事件ですか？事故ですか？」と聞かれます。「119」番は、消防署の電話番号で、火事のとくと救急車を呼ぶときの両方に使われる番号です。119番に電話すると、はじめに「火事ですか？救急ですか？」と聞かれます。110も119も、現在の場所、いつ起こったか、今どのような状況かなどを聞かれたあと、自分の名前と連絡先を言います。落ち着いて答えましょう。

体調が非常に悪いけれど、あまり緊急ではなく、救急車を呼んだほうがいいのか判断が難しい場合、一部の地域では「#7119」という番号にかけると、「救急安心センター」に繋がります。現在の状況などを話し、救急車を呼んだほうがいいのか、自分で病院に行ったほうがいいのかなどを、電話で相談できます。

なお、日本では救急車の利用は無料です。

● ポイントカード Cartões de fidelidade

Um cartão de fidelidade é um serviço que permite ganhar pontos ao fazer compras em lojas com base no preço pago e, posteriormente, poder trocar esses pontos por mercadorias ou utilizá-los como moeda para fazer novas compras. Alguns cartões de fidelidade, como o T Point Card e Ponta Card, podem ser utilizados em várias lojas, enquanto outros, como os emitidos por lojas de eletroeletrônicos e livrarias, só podem ser utilizados naquela loja em particular. Alguns cartões de fidelidade são magnéticos, enquanto outros são cartões de papel com carimbos. Na maioria dos cartões, você ganha 1 ponto a cada 100 ienes gastos. Às vezes, as lojas poderão fazer promoções nas quais pode-se ganhar o dobro de pontos. As vendas são por tempo limitado, ou apenas para certos produtos.



ポイントカードは、店で買い物をしたら、買った値段に応じてポイントがつき、あとからそのポイントを商品に交換したり、買い物のときにお金と同様に使ったりすることができるサービスです。「Tポイントカード」や「Pontaカード」のように、複数の店で共通して使えるポイントカードもあれば、家電量販店や本屋など、ある店が独自に発行し、その店でのみ使えるポイントカードもあります。ポイントカードは磁気的に処理されるものもあれば、紙のカードにスタンプを押す場合もあります。

多くのカードでは、100円の買い物に対して1ポイント（1円分）がつくぐらいの還元率ですが、ある期間だけ、また特定の商品だけ、ポイントが2倍になったりするセールが行われるときもあります。

● ショッピングセンターのインフォメーション Balcão de informações de shopping centers

A maioria dos *shopping centers* tem um balcão de informações. Os funcionários atendem a consultas diversas dos clientes e fornecem explicações sobre os pisos, lojas e instalações. Além disso, trabalham em conjunto com o setor de segurança para lidar com objetos achados e perdidos, crianças que se perderam e outras situações. São responsáveis pelo serviço de hospitalidade do *shopping center*.

大型ショッピングセンターには、たいていインフォメーションデスクが設置されています。インフォメーションにいるスタッフは、各フロアや館内施設などについての客からのあらゆる問い合わせに対応します。また、警備室と連携して迷子や落とし物の対応もするなど、ショッピングセンターのおもてなしサービスを担っています。

● セール Liquidações

As palavras *seeru* (promoção) e *baagen* (liquidação) indicam campanhas de venda de grandes quantidades de produtos com desconto em lojas de roupas, eletroeletrônicos, móveis, entre outras. No Japão, as liquidações são frequentemente realizadas em janeiro e em julho, depois que as empresas fazem o pagamento de bônus aos trabalhadores. Há também campanhas realizadas em qualquer época do ano, tais como *kaiten seeru* (promoção de abertura de loja) e (*heiten / kaisoo seeru*) (queima de estoques para o fechamento ou reforma da loja). Você pode encontrar informações sobre promoções e liquidações em *sites* de lojas e em revistas da comunidade.

衣料品店、家電量販店、家具店などで、普段の定価よりも安い価格で大量に売り出しをする催しを「セール」や「バーゲン」と言います。日本では、ボーナスが出たあとの1月と7月によく行われます。また、季節に関係なく、新しいお店がオープンするときの「開店セール」や、反対に閉店や改装に伴う在庫整理のための「閉店・改装セール」などもあります。セールやバーゲンについての情報は、店のサイトや地域のコミュニティ誌などで探すことができます。

● デパートの特設フェア Feiras especiais realizadas em lojas de departamentos

Os *shopping centers* e lojas de departamentos organizam uma variedade de feiras especiais ao longo do ano. São eventos de duração limitada, reunindo produtos de acordo com o tema da época. Algumas feiras se concentram em alimentos e apresentam especialidades e produtos famosos de uma determinada região. São chamadas *bussan-ten* (feiras de produtos) e são realizadas frequentemente. Por exemplo, a Feira de Produtos de Hokkaido e a Feira de Produtos de Kyushu. Há também feiras que reúnem famosos *ekiben* (refeições embaladas vendidas nas estações de trem) de todo o Japão. Além disso, também são realizadas feiras em conjunto com eventos anuais, como a feira do Dia dos Namorados em fevereiro, a feira para novos estudantes que ingressam na escola em abril, a feira de presentes do Dia das Mães em maio, entre outras. Algumas feiras são sazonais, como a feira de Ano-Novo, feira do bônus de verão e a feira de outono de novos produtos.



ショッピングモールやデパートなどでは、1年を通してさまざまな特設フェアを行っています。期間限定で、そのときのテーマに合わせた商品が集められます。特に、「北海道物産展」や「九州物産展」のように、食べ物を中心に、ある特定の地域の名物や特産物をそろえたフェアを「物産展」と呼び、よく開かれます。日本全国の有名駅弁を集めた物産展などもあります。また、2月の「バレンタインフェア」や、4月の入学式に向けた「新入学フェア」、5月の「母の日ギフトフェア」など、行事に合わせて開かれるフェアや、「新春初売りフェア」「夏のボーナスフェア」「秋の新作フェア」のように、季節に合わせて開かれるフェアもあります。